

212/2015

**Rámcová dohoda na dodanie potravín
Potraviny pre MŠ Sládkovičova - Mlieko a mliečne výrobky
(ďalej len „zmluva“)**

**uzatvorená podľa § 269 ods. 2 a § 409 Obchodného zákonníka, zákon č. 513/1991 Zb.
v znení neskorších predpisov medzi týmito zmluvnými stranami**

KUPUJÚCI:

Názov: **Mesto Revúca**
So sídlom: **Námestie slobody 13/17, 050 80 Revúca**
Zastúpený: **Ing. Július Buchta, MBA – primátor mesta**
IČO: **00328693**
DIČ: **2020724805**
IBAN: **SK48 0200 0000 0000 1533 1582**
telefónne číslo: **+ 421 948 038 791**
e-mail: **silvia.petrekova@revuca.sk**
(ďalej aj len ako „**Kupujúci**“)

a

PREDÁVAJÚCI:

Obchodné meno: **INMEDIA, spol. s r.o.**
Sídlo: **Námestie SNP 11, 960 01 Zvolen**
IČO: **36 019 208**
DIČ: **2020066829**
IČ DPH: **SK2020066829**
obchodná spoločnosť je zapísaná v OR Okresného súdu Banská Bystrica, Oddiel: Sro, vložka č. 4345/S
Menom spoločnosti koná: **Ing. Miloš Kriho, Mgr. Lucia Krihová, konatelia spoločnosti**
Bankové spojenie: **UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.**
IBAN: **SK22 1111 0000 0066 1942 9000**
BIC: **UNCRSKBX**
Kontaktná osoba: **Ing. Miloš Kriho, konateľ spoločnosti**
Tel.: **045/ 5363 008**
Mobil: **-**
E-mail: **inmedia@inmedia.sk**

(ďalej aj len ako „**Predávajúci**“)

Podkladom pre uzavretie tejto zmluvy je výsledok verejného obstarávania podľa zákona 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZVO“) na predmet zákazky **Potraviny pre MŠ Sládkovičova - Mlieko a mliečne výrobky**, ktorej víťazom sa stal predávajúci.

Článok č. I

Predmet zmluvy

1.1 Účelom tejto zmluvy je ustanoviť rámcové zmluvné podmienky pre uzatváranie čiastkových objednávok (ďalej len „objednávok“) medzi predávajúcim a kupujúcim, s cieľom zabezpečiť opakovanú a kontinuálnu dodávku potravín pre **Materskú školu, Sládkovičova 6, 050 01 Revúca** v závislosti od požiadaviek a potrieb kupujúceho, za podmienok ustanovených touto zmluvou a jednotlivými objednávkami.

1.2 Vzájomné práva a povinnosti zmluvných strán sa budú riadiť ustanoveniami tejto zmluvy, pokiaľ objednávka uzavretá medzi zmluvnými stranami na základe a v rozsahu tejto zmluvy neustanoví inak.

1.3 Predmetom tejto zmluvy je záväzok predávajúceho počas platnosti a účinnosti tejto zmluvy riadne a včas dodávať kupujúcemu tovar špecifikovaný v Prílohe č. 1 „Zoznam tovaru – Mlieko a mliečne výrobky tejto zmluvy (ďalej len „tovar“).

1.4 Predávajúci sa zaväzuje dodať kupujúcemu tovar podľa tejto dohody priebežne počas platnosti tejto dohody na miesto dodania tovaru v lehote najneskôr do 24 hodín od doručenia objednávky každý deň alebo na základe určenia zodpovednej osoby uvedenej v písomnej objednávke. Množstvá jednotlivých druhov tovaru budú upresnené pravidelnými objednávkami. Čiastkové objednávky na tovar budú realizované telefonicky, emailom alebo prostredníctvom objednávacieho systému spoločnosti, vrátane dopravy na miesto plnenia.

1.5 Kupujúci pri realizácii dodávok tovaru predávajúcim bude vykonávať kontrolu preberaného tovaru z dôvodu overenia či dodaný tovar má požadovanú kvalitu a spĺňa parametre čerstvosti napr. či mlieku a mliečnym výrobkom neuplynula viac ako 1/5 z doby spotreby overením aký čas zostáva do dátumu spotreby resp. dátumu minimálnej trvanlivosti.

1.6 V prípade ak predávajúci poruší zásadu čerstvosti a kvality dodaného tovaru, kupujúci tento nepreberie a bude to považovať za hrubé porušenie dohody.

1.7 V prípade bezproblémového dodania tovaru predávajúcim sa kupujúci zaväzuje riadne a včas dodaný tovar od predávajúceho prevziať a zaplatiť predávajúcemu kúpnu cenu.

1.8 Kupujúci je oprávnený v objednávke objednať aj taký tovar, ktorý nie je uvedený v Prílohe č. 1 k tejto dohode alebo iný druh tovaru na základe zmenených požiadaviek na výživové a nutričné hodnoty stravy pre klientov.

1.9 Predávajúci sa zaväzuje počas celého trvania tejto dohody mať v obchodnej ponuke a k dispozícii pre kupujúceho celý sortiment tovaru podľa Prílohy č.1 tejto dohody.

1.10 Účastníci sa dohodli, že rozsah a množstvo tovaru uvedené v Prílohe č.1 k tejto dohode je len orientačné a skutočne odobrané množstvo sa bude odvíjať od skutočných potrieb kupujúceho po dobu trvania tejto dohody.

1.11 Predávajúci sa touto dohodou zaväzuje dodávať tovar, ktorý musí spĺňať všetky zákonom stanovené normy a musí byť 1. akostnej triedy. Predávajúci bude všetky plnenia tejto dohody vykonávať v súlade s príslušnými právnymi predpismi a štandardmi kvality uplatňujúcimi sa v danej oblasti.

Článok č. II.

Dodacie podmienky

2.1 Súčasťou záväzku predávajúceho podľa tejto dohody sú aj služby spojené s dodaním tovaru, t. j. zabezpečenie kompletizácie tovaru, balenie tovaru, jeho doprava a vyloženie v mieste plnenia.

2.2 Dopravu predmetu kúpy na miesto dodania, určené kupujúcim v objednávke, zabezpečuje predávajúci na vlastné náklady tak, aby bola zabezpečená dostatočná ochrana pred jeho poškodením alebo znehodnotením.

2.3 Na tento účel predávajúci vlastní platné osvedčenie Regionálnej veterinárnej a potravinovej správy SR o hygienickej spôsobilosti dopravného prostriedku na prepravu potravín a surovín v zmysle potravinového kódexu SR. V prípade, ak dodávka tovaru sa bude vykonávať na základe dohodnutého vzťahu s dopravcom, uchádzač predloží uzavretú zmluvu s dopravcom a potvrdenie hygienickej spôsobilosti na motorové vozidlá, ktoré sú spôsobilé na prepravu predmetu zákazky. Z predložených potvrdení musí byť zrejmé, že prevádzka uchádzača spĺňa všetky príslušné hygienické požiadavky podľa osobitných predpisov na skladovanie, manipuláciu a dopravu mlieka a mliečnych výrobkov a ich uvádzanie na trh v Slovenskej republike, resp. uvádzanie na trh a vývoz do členských štátov Európskej únie

Článok č. III.

Kúpna cena

3.1 Kúpna cena je stanovená podľa zákona NR SR 18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov a vyhlášky MF SR č. 87/1996 Z.z., ktorou sa vykonáva zákon NR SR č. 18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov.

3.2	Kúpna cena tovaru bez DPH	17 750,04 €
	Výška DPH	1 592,46 €
	Kúpna cena tovaru s DPH	19 342,50 €

Kúpna cena je stanovená vrátane DPH, obalu, dopravy do miesta plnenia, cla, dovoznej prirážky a ďalších nákladov spojených s dodávkou tovaru na miesto určenia.

3.3 Cenu tovaru je možné meniť písomnou dohodou dohodnutých strán, ak dôjde k zmene zákonných podmienok pre výpočet DPH a iných administratívnych opatrení štátu.

3.4 Zmluvné strany berú na vedomie, že dodatky k Zmluve musia byť uzatvorené v súlade s § 18 ZVO.

3.5 Predávajúci sa zaväzuje kupujúcemu znížiť jednotkové ceny kedykoľvek počas trvania dohody, a to v prípade zavedenia tzv. akciových alebo sezónnych cien tovaru na trhu (ďalej len sezónne ceny), a to aj bez vyzvania kupujúcim, priamo znížením ceny vo faktúre vystavenej a doručenej kupujúcemu po dodaní tovaru, ktorého sa sezónne ceny týkajú.

V prípade, ak sa po uzatvorení dohody preukáže, že na relevantnom trhu existuje cena (ďalej tiež ako "nižšia cena") za rovnaké alebo porovnateľné plnenie ako je obsiahnuté v tejto dohode a predávajúci už preukázateľne v minulosti za takúto nižšiu cenu plnenie poskytol, resp. ešte stále poskytuje, pričom rozdiel medzi nižšou cenou a cenou podľa tejto dohody je viac ako 10 % v neprospech ceny podľa tejto dohody, zaväzuje sa predávajúci poskytnúť kupujúcemu pre takého plnenie objednané po preukázaní tejto skutočnosti dodatočnú zľavu vo výške rozdielu medzi ním poskytovanou cenou podľa tejto dohody a nižšou cenou.

Článok č. IV.

Platobné podmienky

4.1 Predmetom fakturácie bude len skutočne objednaný, dodaný a kupujúcim prebraný druh tovaru podľa nevyhnutnej potreby kupujúceho počas trvania zmluvy.

4.2 Kúpna cena je splatná na základe faktúry, ktorá bude kupujúcemu predkladaná dekadne, t. j. faktúra vystavená za tovar dodaný počas predchádzajúcich 10 dní. Faktúry musia obsahovať náležitosti daňového dokladu a špecifikáciu ceny, povinnou prílohou faktúry je dodací list skutočne prebraného tovaru kupujúcim. Lehota splatnosti faktúry je do 30 dní odo dňa jej doručenia. Pre účely tejto dohody sa za deň úhrady považuje deň odoslania príslušnej finančnej sumy z účtu kupujúceho na účet predávajúceho.

4.3 V prípade, ak faktúra nebude obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu alebo bude absentovať dodací list, kupujúci je oprávnený vrátiť ju predávajúcemu do dátumu splatnosti s tým, že prestane plynúť lehota splatnosti faktúry. Predávajúci je povinný faktúru podľa charakteru nedostatku opraviť alebo vystaviť novú. Na opravenej alebo novej faktúre vyznačí nový dátum splatnosti faktúry

Článok č. V.

Možnosť odmietnutia tovaru

5.1 Kupujúci si vyhradzuje právo odmietnuť prevziať tovar z dôvodu nedodržania ceny, akosti, štruktúry alebo množstva tovaru špecifikovaného v objednávke, pokiaľ sa dotknuté strany nedohodnú inak. Kupujúci odmietne prevziať tovar aj v prípade ak tovar nemá požadovanú kvalitu a nespĺňa parametre čerstvosti tovaru. V prípade ak predávajúci poruší zásadu čerstvosti a kvality dodaného tovaru, kupujúci tento nepreberie a bude to považovať za hrubé porušenie dohody.

Článok č. VI.

Zodpovednosť za vady a akosť tovarov

6.1 Predávajúci zodpovedá za to, že dodaný tovar je spôsobilý na uvedenie na trh a spĺňa kvalitatívne požiadavky, ktoré sú stanovené všeobecne záväznými právnymi predpismi, ako i normami a požiadavkami predpisov Európskej únie pre potraviny. Predávajúci sa zaväzuje, že dodávaný tovar bude zodpovedať zákonu číslo 152/1995 Z.z. o potravinách v znení neskorších predpisov a Vyhláškam v súlade s Potravinovým kódexom SR.

6.2 Predávajúci je povinný dodať kupujúcemu tovar v množstve a akosti podľa podmienok tejto dohody a konkrétnej objednávky, ktorý je spôsobilý na užívanie na dojednaný účel. V prípade, ak sa tak nestane a tovar má vady, kupujúci si vyhradzuje právo neprevziať tovar so zjavnými vadami. Prípadné skryté vady alebo zjavné vady dodaného tovaru nezistené pri preberaní tovaru, kupujúci písomne oznámi predávajúcemu bez zbytočného odkladu po ich zistení, najneskôr do uplynutia záručnej doby - Záručná doba stanovená výrobcom bude vyznačená na obaloch tovaru alebo pri nebalenom tovare na dodacom liste.

6.3 Predávajúci zaručuje, že ním dodaný tovar bude mať požadovanú akosť po celú dobu minimálnej trvanlivosti platnej pre jednotlivé druhy tovarov, ktorá je dĺžkou záručnej doby poskytovanej výrobcom.

6.4 Ak kupujúci zistí zjavné vady pri dodaní tovaru vrátane väd súvisiacich s kvalitou tovaru, má právo ho odmietnuť t.j. neprevziať, a to v takom množstve a rozsahu, na aké sa táto vada vzťahuje, tým, že si voči predávajúcemu uplatní reklamáciu ihneď i s odôvodnením.

6.5 Kupujúci má nárok na dodanie chýbajúcej časti alebo chýbajúceho množstva tovaru na dodanie náhradného tovaru a to najneskôr do 30 minút od zistenia tejto skutočnosti a neprevzatia pôvodnej dodávky tovaru.

6.6 Predávajúci je povinný vysporiadať reklamáciu väd zjavných a väd akosti ihneď. Reklamáciu skrytých väd tovaru je predávajúci povinný vysporiadať do 24 hodín odo dňa prijatia reklamácie.

6.7 Predávajúci je povinný písomne sa vyjadriť k reklamáci najneskôr do 3 dní po jej doručení. Ak sa v tejto lehote nevyjadrí, znamená to, že súhlasí s opodstatnenosťou reklamácie.

6.8 V ostatných prípadoch, neupravených touto zmluvou, sa budú zmluvné strany riadiť ustanoveniami § 422 a nasl. Obchodného zákonníka, ktoré upravujú nároky zo zodpovednosti za vady tovaru.

Článok č. VII.

Sankcie

7.1 Pri porušení jednotlivcej zmluvnej povinnosti predávajúceho dodať predmet plnenia v dohodnutom termíne, na dohodnuté miesto, v požadovanej kvalite a za dohodnutú cenu, je kupujúci oprávnený uplatniť voči predávajúcemu zmluvnú pokutu vo výške 50 Eur za každé jedno porušenie. To platí aj v prípade nedodania alebo oneskoreného dodania dokladov, ktoré sú potrebné na prevzatie alebo na užívanie tovaru, alebo iných dokladov, ktoré je predávajúci povinný predložiť kupujúcemu podľa tejto dohody.

7.2 V prípade omeškania kupujúceho s uhradením faktúry, je predávajúci oprávnený účtovať kupujúcemu zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý deň omeškania.

7.3 Zaplatenie zmluvnej pokuty nezbaňuje predávajúceho povinnosti dodať tovar alebo doklady podľa tejto dohody.

7.4 Dotknuté strany prehlasujú, že výška zmluvnej pokuty je primeraná, je v súlade so zásadami poctivého obchodného styku a bola dohodnutá s prihliadnutím na význam zabezpečovaných povinností.

7.5 Zaplatením dohodnutej pokuty nie je dotknuté právo kupujúceho na náhradu škody, ktorá mu omeškaním predávajúceho vznikla. Zodpovednosť za škodu sa bude riadiť podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka. Pre účely tejto zmluvy sa škodou rozumejú aj náklady kupujúceho na zabezpečenie rovnakého alebo porovnateľného tovaru u iného predávajúceho v prípade omeškania predávajúceho s dodaním tovaru alebo odstránením väd tovaru, pokiaľ toto omeškanie ohrozuje činnosť kupujúceho.

7.6 Zmluvné strany sa dohodli, že predávajúci ako veriteľ nie je oprávnený, bez súhlasu kupujúceho ako dlžníka, postúpiť pohľadávku voči kupujúcemu podľa ust. § 524 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov na inú osobu.

Článok č. VIII.

Doba platnosti a skončenie dohody

8.1 Dohoda sa uzatvára na dobu určitú a to na 24 mesiacov odo dňa nadobudnutia jej účinnosti. Uvedeným dňom táto Dohoda zaniká, a to bez povinnosti potrebného na jej ukončenie. osobitného právneho úkonu .

8.2 Účastníci Dohody berú na vedomie, že podľa § 5a ods. 1 a ods.4 zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov sa v tomto prípade jedná o povinné zverejňovanú Dohodu, ktorá sa zverejňuje v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky (ďalej len „CRZ“). Táto Dohoda nadobúda účinnosť dňom po dni po jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.

8.3 Kupujúci je oprávnený odstúpiť od tejto dohody aj v prípade, ak predávajúci vstúpil do likvidácie, na jeho majetok bol vyhlásený konkurz alebo povolené vyrovnanie, bol podaný návrh na vyhlásenie konkurzu na jeho majetok alebo na povolenie vyrovnania ako aj vtedy, ak existuje dôvodná obava, že plnenie záväzkov predávajúceho v zmysle tejto dohody je vážne ohrozené a kupujúci zistí, že jeho Osvedčenie Regionálnej veterinárnej a potravinovej správy SR o hygienickej spôsobilosti dopravného prostriedku na prepravu predmetu zmluvy v zmysle Potravinového kódexu SR stratilo platnosť.

8.4 Vysúťažený dodávateľ nebude výhradným dodávateľom potravín a organizácia bude môcť objednávať potraviny aj od iného subjektu.

Článok IX.

Záverečné ustanovenia

9.1 Otázky a vzťahy, ktoré nie sú touto dohodou osobitne upravené sa spravujú ustanoveniami Obchodného zákonníka a iných všeobecne záväzných právnych predpisov.

9.2 Túto dohodu je možné meniť a dopĺňať iba písomnými očíslovanými dodatkami na základe dohody dotknutými stranami.

9.3 Táto dohoda bola vyhotovená v štyroch originálnych vyhotoveniach, z ktorých dve sú určené pre predávajúceho a dve pre kupujúceho.

9.4 Obe dotknuté strany prehlasujú, že si túto dohodu pred jej podpisom prečítali, bola uzatvorená podľa ich slobodnej a vážnej vôle, nie v tiesni za jednostranne nevýhodných podmienok, s jej obsahom bez výhrad súhlasia a na znak súhlasu ju podpisujú.

Príloha č. 1: Tabuľka na ocenenie predmetu obstarávania Mlieko a mliečne výrobky;

Príloha č.2: Platné osvedčenie Regionálnej veterinárnej a potravinovej správy SR o hygienickej spôsobilosti dopravného prostriedku na prepravu potravín a surovín v zmysle potravinového kódexu SR.

V Revúcej, dňa: ...

Kupujúci:

Vo Zvolene, dňa: ...

Predávajúci:

Ing. Július Buchta, MBA – primátor mesta

Ing. Miloš Kriho, konateľ spoločnosti

Príloha č.1

Skupina: Mlieko a mliečné výrobky

					Ceny v € bez DPH	
P.č.	Názov	Popis	MJ	Počet MJ	Cena za MJ	Cena za položku
1	Mlieko polotučné		l	0	0,708	- €
2	Mlieko plnotučné		l	5200	0,960	4 992,00 €
3	Jogurt ovocný 150g		ks	1600	0,348	556,80 €
4	Jogurt biely 150g		ks	200	0,264	52,80 €
5	Maslo 250 g		kg	1000	7,113	7 113,00 €
6	Smotana na šľahanie 30 % 0,25l		ks	700	1,068	747,60 €
7	Rama 400 g		ks	1000	1,848	1 848,00 €
8	Syr tavený 125 g		ks	720	1,007	725,04 €
9	Syr tvrdý		kg	200	6,180	1 236,00 €
10	Tvaroh		kg	140	3,420	478,80 €
					SPOLU ZA SKUPINU:	17 750,04 €

Rozpis DPH:	
Suma celkom bez DPH	17 750,04
Základ DPH 1	12 714,60
Sadzba DPH 1	5%
Suma DPH 1	635,73
Základ DPH 2	5 035,44
Sadzba DPH 2	19%
Suma DPH 2	956,73
Suma celkom vrátane DPH	19 342,50



DOPRAVNÝ A PREPRAVNÝ PROSTRIEDOK / EQUIPMENT¹TSU - ATP³
TSO/4/2018

IZOTERMICKÝ

CHLADIACI

MECHANICKY

VYHRIEVACI

MECHANICKY

VIACTEPLOTNÝ

INSULATED

REFRIGERATED

MECHANICALLY

HEATED

REFRIGERATED

MULTI-⁴CERTIFIKÁT / CERTIFICATE⁵

ATP 10292*23

Vydané podľa dohody o medzinárodných prepravách skaziteľných potravín a o špecializovaných prostriedkoch určených na tieto prepravy (ATP) / Issued pursuant to the Agreement on the International Carriage of Perishable Foodstuffs and on the Special Equipment to be used for such Carriage (ATP)

1. Vydávajúci orgán / Issuing authority: Technický skúšobný ústav Piešťany, š.p., Krajinská cesta 2929/9, 921 01 Piešťany, Slovak Republic
 2. Prepravný prostriedok / Equipment: ⁶ Dodávkový automobil / Cargo van PEUGEOT BOXER V
 3. EČV / Registration number: * VIN / Vehicle identification number: [REDACTED]

Pridelené (kým) / allotted by: AUTOMOBILES PEUGEOT S.A., France

Izotermická skriňa / Insulated box: ¹⁵ AVIANA; HEDGEHOG; z-353/2023; 10/2023.

4. Vlastník alebo prevádzkovateľ / INMEDIA, spol. s r.o., Námestie SNP 11, 960 01 Zvolen, Slovak Republic
 Owner or operated by:

5. Meno žiadateľa / Submitted by: AVIANA PLUS, s.r.o., Šenkvičká 5, 902 01 Pezinok, Slovak Republic

6. Schvátený ako prepravný prostriedok / Is approved as: ⁷ FRC-X

- 6.1 s jedným alebo viacerými tepelnými zariadeniami, ktoré je (sú) / with one or more thermal appliances which is (are): ⁸

6.1.1 samostatným / independent: *

6.1.2 nesamostatným / not independent; ⁸ CARRIER; CITIMAX 350; R 452A.

6.1.3 snímateľným / removable;

6.1.4 nesnímateľným / not removable.

7. Podklad pre vydanie certifikátu / Basis of issue of certificate.

- 7.1 Tento certifikát bol vydaný na základe / This certificate is issued on the basis of: ¹

7.1.1 skúšok dopravného alebo prepravného prostriedku / tests of the equipment;

7.1.2 zhodnosť s referenčnou vzorkou / conformity with a reference equipment;

7.1.3 periodickej kontroly / a periodic inspection;

- 7.2 Špecifikovanie / Specify:

7.2.1 názov skúšobnej stanice / the testing station: Technický skúšobný ústav Piešťany, š.p. - (SK) / ISQ-LABET Castelo Branco - (PT)

7.2.2 druh skúšky / the nature of the tests: ⁹ Dobota ATP Ženeva, príloha 1, dodatok 2 ods. 2.1, ods.2.3.2, ods. 4

7.2.3 číslo (čísla) protokolu o skúške / the number(s) of the report(s): 181700222/2018 / 10A000110

7.2.4 Hodnota súčiniteľa K / The K coefficient: 0,4 W/m² K

7.2.5 užitočný chladiaci výkon pri vonkajšej teplote 30 °C a
 vnútornej teplote pri / the effective refrigerating
 capacity at an outside temperature of 30 °C and an
 inside temperature of: ¹⁰

	Nominal capacity	Evap. 1	Evap. 2	Evap. 3
0 °C	3487 W	W	W	W
-10 °C	2666 W	W	W	W
-20 °C	1877 W	W	W	W

- 7.3 Počet otvorov a špeciálna výbava / Number of openings and special equipments: 3

7.3.1 Počet dverí / Number of doors:

3 zadných dverí / rear doors: 2

bočných dverí / side doors: 1

7.3.2 Počet vetracích otvorov / Number of vents:

7.3.3 Zariadenie pre háky / Hanging meat equipment:

- 7.4 Iné / Others:

8. Tento certifikát platí do / This certificate is valid

10 - 2029

- 8.1 Za podmienky že / Provided that:

8.1.1 Izotermická skriňa i tepelné zariadenie, pokiaľ je zabudované, sú udržiavané v dobrom stave a / The insulated body and, where applicable, the thermal appliance is maintained in good condition; and

8.1.2 Na tepelnom zariadení nie je prevedená žiadna podstatná úprava / No material alternation is made to the thermal appliances;

9. Vypracované (kým) / Done by: Mária BÚCOROVÁ

Skúšobný technik

Technician

10. Dátum / Date of issue on: 2023/10/10

Originál / Original document ¹³

Kompetentný orgán / The competent authority
 Technický skúšobný ústav Piešťany, š.p.

Zodpovedný za ATP / Responsible for the ATP ¹⁴

Ing. Peter Pollák

160519

* Nie je povinné / Not mandatory

¹ Prečiarknuť, čo neplatí. / *Strike out what does not apply.*

² Rozlišovací znak štátu, ktorý sa používa v medzinárodnej cestnej doprave. / *Distinguishing sign of the country, as used in international road traffic.*

³ "Číslo (čísla, písmená atď) označujúce orgán vydávajúci certifikát a odvoláva sa na osvedčenie. / *The number (figures, letters, etc.) indicating the authority issuing the certificate and the approval reference."*

⁴ Skúšobný postup pre nové viacteplotné prostriedky sa objavuje v časti 7 prílohy číslo 1, dodatku číslo 2. Skúšobný postup pre viacteplotné prostriedky v prevádzke ešte nie je stanovený. Viacteplotný prostriedok je izotermický prostriedok s dvoma alebo viacerými oddeleniami s rozličnou teplotou v každom oddelení. / *The test procedure for new multi-temperature equipment appears in section 7 of annex 1, appendix 2. A test procedure for in-service multi-temperature equipment has not yet been determined. Multi-temperature equipment is insulated equipment with two or more compartments for different temperatures in each compartment.*

⁵ Formulár certifikátu sa tlačí v jazyku krajiny, ktorá ho vydáva a v angličtine, francúzštine alebo ruštine, jednotlivé položky musia byť očíslované tak, ako vyššie uvedený model. / *The blank certificate shall be printed in the language of the issuing country and in English, French or Russian; the various items shall be numbered as in the above model.*

⁶ "Uviesť druh (vagón, nákladný automobil, príves, náves, kontajner, atď), v prípade cisternových dopravných alebo prepravných prostriedkov na prepravu kvapalných potravín, pridať slovo ""cisterna"". / *State type (wagon, lorry, trailer, semi-trailer, container, etc.); in the case of tank equipment for carriage of liquid foodstuffs, add the word ""tank"".*

⁷ Tu zadajte jedno alebo viacero z označení uvedených v dodatku 4 prílohy 1, spolu so zodpovedajúcim rozlišovacou značkou alebo značkami. / *Enter here one or more of the descriptions listed in Appendix 4 of Annex 1, together with the corresponding distinguishing mark or marks.*

⁸ Napište značku, model, chladivo, sériové číslo a rok výroby chladiaceho zariadenia. / *Write the mark, model, refrigerant, serial number and year of manufacture of the equipment.*

⁹ "Meranie celkového súčiniteľa prestupu tepla, určenie účinnosti chladiacich zariadení, atď. / *Measurement of the overall coefficient of heat transfer, determination of the efficiency of cooling appliances, etc."*

¹⁰ Kde bolo stanovené v zhode s ustanoveniami dodatku 2, odseku 3.2.7 tejto prílohy. / *Where determined in conformity with the provisions of Appendix 2, paragraph 3.2.7, of this Annex.*

¹¹ Užitočný chladiaci výkon každého výparníka v závislosti od počtu výparníkov pripojených na kondenzačnú jednotku. / *The effective cooling capacity of each evaporator depends on the number of evaporators fixed at the condensing unit.*

¹² V prípade straty, môže byť poskytnutý nový certifikát alebo namiesto neho fotokópia ATP certifikátu opatrené špeciálnou pečiatkou "certifikovaný DUPLIKÁT" (červeným atramentom) a meno osvedčujúceho úradníka, jeho podpis, a názov príslušného orgánu alebo oprávneného orgánu. / *In case of loss, a new Certificate can be provided or, instead of it, a photocopy of the ATP Certificate bearing a special stamp with "CERTIFIED DUPLICATE" (in red ink) and the name of the certifying officer, his signature, and the name of the competent authority or authorized body.*

¹³ Bezpečnostná pečiatka (reliéf, fluorescenčný, ultrafialový alebo iný bezpečnostný znak, ktorý potvrdzuje pôvod certifikátu). / *Security stamp (relief, fluorescent, ultraviolet, or other safety mark that certifies the origin of the certificate).*

¹⁴ Prípadne uviesť, aký orgán je pre vydávanie osvedčení ATP delegovaný. / *If applicable, mention the way the power for issuing ATP Certificates is delegated.*

¹⁵ Napište značku, model, sériové číslo a mesiac a rok výroby izotermickej skrine. Uviesť všetky výrobné čísla izotermických prostriedkov (kontajnerov), ktorých vnútorný objem je menší ako 2m³. Pripustný je tiež súhrnný zoznam týchto čísiel, napr. od čísla... po čísla Pripustný je tiež súhrnný zoznam týchto čísiel, napr. od čísla ... po číslo / *Write the mark, model, serial number of the manufacturer and month and year of manufacture of the insulated body. All the serial numbers of insulated equipment (containers) having an internal volume of less than 2m³ shall be listed. It is also acceptable to collectively list these numbers, i.e. from number ... to number*

Pred ukončením doby platnosti certifikátu sa obráťte na svoju skúšobňu ATP

Technický skúšobný ústav Piešťany, š.p.

Krajinská cesta 2929/9, 921 01 Piešťany

Tel.: +421/ 33/ 79 57 225

www.tsu.sk; e-mail: chlad@tsu.sk